

(2) Auszahlungen an Gläubiger im Protektorat Böhmen und Mähren führt die Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag, Auszahlungen an Gläubiger in der Slowakei die Slowakische Nationalbank grundsätzlich in der zeitlichen Reihenfolge der eingelangten Zahlungen durch.

(3) Der Schuldner wird von seiner Verbindlichkeit erst dann befreit, wenn sein Gläubiger den vollen Wert seiner Forderung erhält.

Art. 8.

Für Einzahlungen auf das Clearingkonto „Zahlungsverkehr mit dem Ausland“ der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin bei der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag sowie für Auszahlungen aus diesem Konto gelten die Bestimmungen des Art. 2 der durch die Kundmachung des Finanzministers vom 10. Juli 1940, Slg. Nr. 224, verlautbarten Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag vom 8. Juli 1940.

Prag, am 28. September 1940.

Nationalbank für Böhmen  
und Mähren in Prag

Der Gouverneur:

Dr. Dvořák m. p.

Der Bankrat:

Smělý m. p.

Der Oberdirektor:

Dr. Peroutka m. p.

(2) Výplaty věřitelům v Protektorátu Čechy a Morava provede Národní banka pro Čechy a Moravu v Praze, výplaty věřitelům na Slovensku provede Slovenská národní banka zásadně v časovém pořadí došlých platů.

(3) Dlužník se osvobozuje od svého závazku teprve tehdy, až jeho věřitel obdrží plnou hodnotu své pohledávky.

Čl. 8.

Pro vplaty na clearingový účet „Platební styk s cizinou“ Německé sčítovací pokladny v Berlíně u Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze, jakož i pro výplaty z tohoto účtu platí ustanovení čl. 2 opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze ze dne 8. července 1940, uveřejněného vyhláškou ministra financí ze dne 10. července 1940, č. 224 Sb.

V Praze dne 28. září 1940.

Národní banka pro Čechy  
a Moravu v Praze

Guvernér:

Dr. Dvořák v. r.

Bankovní rada:

Smělý v. r.

Vrchní ředitel:

Dr. Peroutka v. r.

343.

Kundmachung des Finanzministers (33)  
vom 1. Oktober 1940,

womit eine Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag, betreffend die Überweisung von Zahlungen zwischen dem Protektorat Böhmen und Mähren und Ungarn, verlaublich wird.

Auf Grund des § 21, Abs. 3, der Regierungsverordnung vom 23. Juni 1939, Slg. Nr. 155, womit eine Devisenordnung erlassen wird, verlaublich ich mit Wirksamkeit vom 1. Oktober 1940 die beigeschlossene Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag vom 28. September 1940.

Dr. Kalfus m. p.

Vyhláška ministra financí (33)  
ze dne 1. října 1940,

kterou se uveřejňuje opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze o převodu platů mezi Protektorátem Čechy a Morava a Maďarskem.

Podle § 21, odst. 3 vládního nařízení ze dne 23. června 1939, č. 155 Sb., kterým se vydává devisový řád, vyhláшуji s účinností ode dne 1. října 1940 připojené opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze ze dne 28. září 1940.

Dr. Kalfus v. r.

**Verfügung**  
**der Nationalbank für Böhmen und Mähren**  
**in Prag,**  
**betreffend die Überweisung von Zahlungen**  
**zwischen dem Protektorat Böhmen und**  
**Mähren und Ungarn.**

Die Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag bestimmt auf Grund des § 17 der Devisenordnung:

## I.

## Alte Verbindlichkeiten.

## Art. 1.

Überweisungen von Zahlungen zur Begleichung gegenseitiger Verbindlichkeiten zwischen dem Protektorat Böhmen und Mähren und Ungarn, sofern sie aus dem Warenverkehr vor dem 1. Oktober 1940 entstanden sind, und der übrigen Verbindlichkeiten ohne Rücksicht auf deren Entstehungszeit werden bis auf weiteres gemäß der durch die Kundmachung des Finanzministers vom 20. Juli 1939, Slg. Nr. 172, verlautbarten Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag vom 11. Juli 1939 und gemäß der durch die Kundmachung des Finanzministers vom 21. Juni 1940, Slg. Nr. 204, verlautbarten Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag vom 20. Juni 1940 abgewickelt.

## II.

## Neue Verbindlichkeiten.

## Art. 2.

Ab 1. Oktober 1940 bezieht sich auf die Zahlungen aus dem Warenverkehr zwischen dem Protektorat Böhmen und Mähren und Ungarn das Abkommen zwischen dem Deutschen Reich und dem Königreich Ungarn über Zahlungen aus dem deutsch-ungarischen Warenverkehr vom 2. Dezember 1935, einschließlich der Ergänzungsbestimmungen, sofern die Verbindlichkeit nach dem 30. September 1940 entstanden ist.

## Art. 3.

(1) Schuldner im Protektorat Böhmen und Mähren werden Zahlungen für Waren, Nebenkosten aus dem Warenverkehr einschließlich Geschäftsreisen, Land- und Seetransitfrachten, sofern es sich um deutsche oder unter deutscher Macht stehende Reedereien handelt, Patente, Lizenzen, mit den Überweisungen verbundene Kurs- und Zinsver-

## Opatření

**Národní banky pro Čechy a Moravu**  
**v Praze**  
**o převodu platů mezi Protektorátem Čechy a**  
**Morava a Maďarskem.**

Národní banka pro Čechy a Moravu v Praze stanoví podle § 17 devisového řádu:

## I.

## Staré závazky.

## Čl. 1.

Převody platů určených k vyrovnávání vzájemných závazků mezi Protektorátem Čechy a Morava a Maďarskem, pokud vznikly z obchodu se zbožím před 1. říjnem 1940, a ostatních závazků bez ohledu na dobu jejich vzniku, budou až na další prováděny podle opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze ze dne 11. července 1939, uveřejněného vyhláškou ministra financí ze dne 20. července 1939, č. 172 Sb., a podle opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze ze dne 20. června 1940, uveřejněného vyhláškou ministra financí ze dne 21. června 1940, č. 204 Sb.

## II.

## Nové závazky.

## Čl. 2.

Počínajíc dnem 1. října 1940 vztahuje se na platy z obchodu se zbožím mezi Protektorátem Čechy a Morava a Maďarskem dohoda mezi Německou říší a královstvím Maďarským o platech z německo-maďarského obchodu se zbožím ze dne 2. prosince 1935 včetně doplňujících ustanovení, pokud závazek vznikl po 30. září 1940.

## Čl. 3.

(1) Dlužníci v Protektorátu Čechy a Morava budou konati platy za zboží, vedlejší výlohy z obchodu se zbožím včetně obchodních cest, transitní dopravné pozemní i námořní, pokud jde o rejdařství německá nebo pod německou mocí, patenty, licence, kursové a úrokové ztráty s převody spojené a pod., v tuzemské měně na clearingový účet „Platební

luste u. dgl. in inländischer Währung auf das in Reichsmark bei der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag geführte Clearingkonto „Zahlungsverkehr mit dem Ausland“ der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin zu Gunsten eines der nachstehenden, bei der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin geführten Kontos leisten:

- Nr. 1030 Ungarische Allgemeine Creditbank, Budapest,
- „ 1031 Pester Ungarische Commercialbank, Budapest,
- „ 1086 Geldinstitutszentrale, Budapest,
- „ 1087 Budapester Hauptstädtische Gemeinde-Sparkassa. A. G., Budapest,
- „ 1092 Pester Erster Vaterländischer Sparcassa-Verein, Budapest,
- „ 1093 Ungarische Escompte- und Wechsler-Bank, Budapest,
- „ 1094 Britisch-Ungarische Bank A. G., Budapest,
- „ 1095 Ungarisch-Italienische Bank A. G., Budapest,
- „ 10196 Ungarische Landes-Central-Sparkassa, Budapest,
- „ 10197 Ungarische Filiale der Creditanstalt-Bankverein, Budapest.

(2) Lautet die Verbindlichkeit auf Pengö, so erlegt der Einzahlende den Wert in inländischer Währung, berechnet auf Grund der von der Ungarischen Nationalbank festgesetzten amtlichen Notierung „Geld“ der Reichsmark zuzüglich des Zuschlages, welchen sie bei Ablieferung von Reichsmark auszahlt. Andere als auf inländische Währung oder auf Pengö lautende Verbindlichkeiten werden zum Mittelkurse der betreffenden Währung umgerechnet, der an der Prager Börse am Vortage der Zahlung notiert wird.

#### Art. 4.

(1) Schuldner in Ungarn begleichen ihre im Art. 3 angeführten Verbindlichkeiten durch Erlag des Schuldbetrages bei der Ungarischen Nationalbank in Budapest zur Überweisung über eines der im Art. 3 angeführten Konten zu Gunsten des Clearingkontos „Zahlungsverkehr mit dem Ausland“ der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag bei der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin.

(2) Lautet die Verbindlichkeit auf Reichsmark, so erlegt der Einzahlende den Gegenwert in Pengö, berechnet auf Grund der von

styk s cizinou“ Německé súčtovací pokladny v Berlíně, vedený v říšských markách u Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze, ve prospěch některého z těchto účtů vedených u Německé súčtovací pokladny v Berlíně:

- Nr. 1030 Ungarische Allgemeine Creditbank, Budapest,
- „ 1031 Pester Ungarische Commercialbank, Budapest,
- „ 1086 Geldinstitutszentrale, Budapest,
- „ 1087 Budapester Hauptstädtische Gemeinde Sparkassa A. G., Budapest,
- „ 1092 Pester Erster Vaterländischer Sparcassa-Verein, Budapest,
- „ 1093 Ungarische Escompte- und Wechsler-Bank, Budapest,
- „ 1094 Britisch-Ungarische Bank A. G., Budapest,
- „ 1095 Ungarisch-Italienische Bank A. G., Budapest,
- „ 10196 Ungarische Landes Central Sparkassa, Budapest,
- „ 10197 Ungarische Filiale der Creditanstalt-Bankverein, Budapest.

(2) Zní-li závazek na pengö, složí plátce hodnotu v tuzemské měně vypočtenou na podkladě úředního záznamu „peníze“ říšské marky, stanoveného Maďarskou národní bankou, s přírážkou, kterou vyplácí při odvodu říšských marek. Závazky znějící na jinou než tuzemskou měnu a než na pengö budou přepočítávány středním kursem příslušné měny znamenáným na Pražské burse v den předcházející platy.

#### čl. 4.

(1) Dlužníci v Maďarsku vyrovnají své závazky uvedené v čl. 3 složením dlužné částky u Maďarské národní banky v Budapešti k pokazu prostřednictvím některého z účtů uvedených v čl. 3 ve prospěch clearingového účtu „Platební styk s cizinou“ Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze u Německé súčtovací pokladny v Berlíně.

(2) Zní-li závazek na říšské marky, složí plátce hodnotu v pengö vypočtenou na základě úředního záznamu „zboží“ říšské marky sta-

der Ungarischen Nationalbank festgesetzten amtlichen Notierung „Ware“ der Reichsmark, zuzüglich des für Zuteilungen von Reichsmark geltenden Zuschlages.

(3) Die Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag zahlt den Wert der überwiesenen Beträge an die Gläubiger im Protektorat Böhmen und Mähren grundsätzlich in der Reihenfolge der eingelangten Zahlungsaufträge aus.

#### Löhne ungarischer landwirtschaftlicher Arbeiter.

##### Art. 5.

Überweisungen der Löhne ungarischer, im Protektorat Böhmen und Mähren beschäftigter landwirtschaftlicher Arbeiter nach Ungarn werden durch Einzahlung in inländischer Währung auf das Clearingkonto „Zahlungsverkehr mit dem Ausland“ der Deutschen Währung auf das Clearingkonto „Zahlungsverkehr mit dem Ausland“ der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin bei der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag zu Gunsten des „Sammelkontos — Ungarische Landarbeiter“ abgewickelt, das bei der Deutschen Bank, Abt. Ausland 2, Berlin W 8, geführt wird.

##### III.

#### Gemeinsame Bestimmungen.

##### Art. 6.

(1) Für Zahlungen der Schuldner im Protektorat Böhmen und Mähren gelten die allgemeinen Devisenvorschriften.

(2) Für Einzahlungen auf das Clearingkonto „Zahlungsverkehr mit dem Ausland“ der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin bei der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag sowie für Auszahlungen aus diesem Konto gelten die Bestimmungen des Art. 2 der durch die Kundmachung des Finanzministers vom 10. Juli 1940, Slg. Nr. 224, verlautbarten Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag vom 8. Juli 1940.

Prag, am 28. September 1940.

Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag

Der Gouverneur:

Dr. Dvořák m. p.

Der Bankrat:  
Smělý m. p.

Der Oberdirektor:  
Dr. Peroutka m. p.

nového Maďarskou národní bankou v Budapešti s přírůžkou platnou pro příděly říšských marek.

(3) Národní banka pro Čechy a Moravu v Praze vyplatí hodnotu poukázaných částek věřitelům v Protektorátu Čechy a Morava zásadně v pořadí došlých platebních příkazů.

#### Mzdy maďarských zemědělských dělníků.

##### Čl. 5.

Převody mezd maďarských zemědělských dělníků zaměstnaných v Protektorátu Čechy a Morava do Maďarska provádějí se vplatem v tuzemské měně na clearingový účet „Platební styk s cizinou“ Německé súčtovací pokladny v Berlíně u Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze ve prospěch účtu „Sammelkonto-Ungarische Landarbeiter“, vedeného u Deutsche Bank, Abt. Ausland 2, Berlin W 8.

##### III.

#### Společná ustanovení.

##### Čl. 6.

(1) Pro platy dlužníků v Protektorátu Čechy a Morava platí obecné devisové předpisy.

(2) Pro vplaty na clearingový účet „Platební styk s cizinou“ Německé súčtovací pokladny v Berlíně u Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze, jakož i pro výplaty z tohoto účtu platí ustanovení čl. 2 opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze ze dne 8. července 1940, uveřejněného vyhláškou ministra financí ze dne 10. července 1940, č. 224 Sb.

V Praze dne 28. září 1940.

Národní banka pro Čechy a Moravu v Praze

Governér:

Dr. Dvořák v. r.

Bankovní rada:  
Smělý v. r.

Vrchní ředitel:  
Dr. Peroutka v. r.